



香港で初の社区変異株感染者 冷凍肉からウイルス

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2021-06-16 12:21 来源: 人民日报海外网

原タイトル: 香港で初の社区変異株感染者 冷凍肉からウイルス

人民日報海外ネット 6月16日電

香港社会で初の変異ウイルス患者の感染源は未だ明らかになっていない中、香港衛生防護センター（以下“CHP”）は最近、この17歳少女の住居やペットショップ、学習塾を視察した。患者自宅の冷蔵庫の環境サンプル3検体中から、タイで生産された急速冷凍ワニ肉の包装パッケージ表面上から新型コロナウイルスが見つかった。香港政府顧問で、香港中文大学の呼吸器システム科口座の教授でもある許樹昌教授は、16日、パッケージを汚染したのは少女だけだと確信していると述べた。

香港東網の報道によれば、許樹昌教授は、この少女が時々食べ物を探そうと冷蔵庫を何度かあけていた際にくしゃみをしていたことがあるというCHPからの情報を聞いた後、ワニ肉のパッケージに着いた少量の新型コロナウイルスが検出されており、パッケージ汚染はこの少女によるものと推定している。彼は、「香港政府による、同じ小売業者の同種製品の包装サンプル検査で、ウイルスが再検出されない場合、問題のパッケージが汚染されたのは少女によるものと想定できる。パッケージ上のウイルスに対する遺伝子配列の検査とウイルスの培養により、感染性の有無が判断できる」と指摘している。

許樹昌教授は、更に、「CHPが空港でワニ製品のサンプル40以上を含め、数万もの急速冷凍食品包装サンプルを検査したが、いずれからもウイルスは検出されていなかった。」と指摘している。だが、彼は、冷凍食品を冷蔵庫に入れる前に、洗剤などを使いパッケージ表面を清潔にするようにとアドバイスしている。

また、彼は、当該17歳少女が確定診断されてから10日以上が経過しており、感染源の特定は難しいだろうと考えているとしている。香港大学公衆衛生学部の潘烈文教授もまた、今回の発見では、パッケージ上のウイルスが彼女に感染したのか、患者が環境を汚染したのかについての証明は難しいだろうとしている。ウイルスは低温でも数週間は生存可能であり、もし零度以下で保管状態が良ければ、数年も製造が可能であると指摘している。市民においては、最も重要なのは手指の衛生であり、冷蔵食品の処理前後にはきちんと手を洗い、冷蔵食品のパッケージは流水で清潔にすることが大切であるが、あまり心配する必要はないとしている（海外網 吳倩）

<https://news.sina.com.cn/c/2021-06-16/doc-ikqciyzi9933649.shtml>

Hong Kong's first case of community variant Covid-19 virus found on frozen meat in the case's home

Sina News Center news.sina.com.cn 2021-06-16 12:21 Source: People's Daily Overseas Network

Original title: Hong Kong's first case of community variant Covid-19 virus found on frozen meat in the case's home
People's Daily Overseas Network, June 16: The source of the first case of community variant novel corona virus in Hong Kong is still unknown. For this reason, the Hong Kong Health Protection Center and experts recently visited the 17-year-old girl's residence, pet shop and cram school where she had stayed. In three of the environmental samples taken from the refrigerator in the patient's home, a package of quick-frozen crocodile meat produced in Thailand was found to have the novel coronavirus on the surface. Xu Shuchang, a consultant to the Hong Kong Government and chair professor of the Department of Respiratory System at CUHK, said on the 16th that he believed that the packaging was only contaminated by young girls.

According to the Hong Kong East Net report, Xu Shuchang explained that after getting to know the Hong Kong Department of Health, he learned that the girl opened the refrigerator to look for food from time to time and sneezed during the period. The crocodile meat package detected a low amount of novel coronavirus. He estimated that the package might be contaminated by the girl. He pointed out that the Hong Kong government will also inspect packaging

samples of similar products from the same retailer. If the virus is not detected again, it can be assumed that the packaging is contaminated by girls. He also believes that gene sequencing and virus culture can be done for the virus on the package to determine whether it is infectious.

Xu Shuchang also pointed out that the Hong Kong Department of Health had inspected tens of thousands of frozen food packaging samples at the airport, including more than 40 samples of crocodile products, and none of them had detected the virus. However, he still advises the public to clean the surface of the package with detergent before putting the frozen food in the refrigerator.

He also believes that it has been more than 10 days since the 17-year-old girl was diagnosed, and it is believed that it is difficult to find the source of the infection. Pan Liewen, a professor at the School of Public Health of the University of Hong Kong, also believes that the discovery cannot prove that the virus on the package has infected the girl or the patient has contaminated the environment. He pointed out that the virus may survive for several weeks at low temperatures, and if it is below zero and stored well, it may even survive for several years. He believes that the public need not worry too much. The most important thing is to pay attention to hand hygiene. Wash hands before and after handling refrigerated food, and clean the packaging of refrigerated food with clean water.

(Overseas Net: Wu Qian)

..... 以下は中国語原文

香港现首例社区变异新冠病例 其家中冻肉上发现病毒

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2021-06-16 12:21 来源: 人民日报海外网

原标题: 香港现首例社区变异新冠病例 其家中冻肉上发现病毒

海外网6月16日电香港首例社区变异新冠病例源头至今未明,为此,香港卫生防护中心日前与专家到这名17岁少女的住所、曾逗留的宠物店及补习班视察,在其中3个取自患者家中冰箱的环境样本中,发现1包泰国生产的速冻鳄鱼肉包装表面有新冠病毒。港府顾问、香港中大呼吸系统科讲座教授许树昌16日表示,相信有关包装只是被少女污染。

据香港东网报道,许树昌解释称,向香港卫生署了解后,得知少女此前不时会打开冰箱找食物,期间还会打喷嚏,而鳄鱼肉包装上验出的新冠病毒量较低,他估计包装可能是被少女污染。他指出,港府还会检验同一零售商的同类产品包装样本,如果没有再验出病毒,则可假设包装是被少女污染。他还认为,可为包装上的病毒做基因测序及病毒培养,以确定是否具传染性。

许树昌还指出,香港卫生署曾在机场检验过上万个速冻食品包装样本,包括40多个鳄鱼产品样本,都未验出病毒。不过,他还是建议市民将速冻食品放入冰箱前,应用洗洁精等清洗包装表面。

他还认为,这名17岁少女确诊至今已超过10日,相信较难找到感染源头。港大公共卫生学院教授潘烈文也认为,此次发现不能证明是包装上的病毒感染到少女,或是病人污染了环境。他指出,病毒在低温下可能生存几周,如果在零度以下并且存放得好,甚至可能存活几年。他认为市民不用太担心,最重要的是注意手部卫生,处理冷藏食物前后要洗手,而冷藏食物的包装用清水清洁便可。(海外网 吴倩)

20210616F 香港で初の社区変異株感染者 離党肉からウイルス(新浪)